

## TE REO MĀORI

Māori é uma língua de núcleo inicial. A base principal ocorre antes da base que a modifica.

- “*He pukapulka reo Māori*” (Um livro de língua Māori).

Diferente de muitas linguas polinésias, que são ergativas, Māori é uma língua acusativa. Sujeitos de predicados transitivos e intransitivos são tratados de forma similar, sendo realizados por constituintes nominais não marcados por preposição, em contraste com objetos, que são marcados com uma preposição.

### 1. Predicados

Predicados são negadas usando um conjunto de “*verbos negativos*”. Um verbo negativo forma o predicado da oração negativa, e o verbo positivo forma uma oração subordinada (cujo objeto passa a ser do predicado negativo); ou um sujeito do predicado negativo mais um adjunto preposicional. Qual verbo negativo é usado e o que se torna a oração positiva quando negada depende da natureza e marcação do predicado na forma positiva.

#### 1.1. Predicado verbal

Predicados verbais são predicados formados por um constituinte verbal, precedido por um preverbo.

Exemplos.

- “*E tangi ana te tamaiti*” (A criança está chorando).
- “*Kua mate te koroua*” (O senhor morreu).

O verbo negativo “*kāore*” é usado para predicados indicativos, normalmente seguido pelo sujeito da oração positiva e pelo predicado verbal. Em alguns casos, o tempo/aspecto da oração negativa difere do da oração positiva.

- “*E haere ana ia*” (ele está indo) → “*Kāore ia e haere ana*”
- “*I haere ia*” (ele ia) → “*Kāore ia i haere*”
- “*Kua haere ia*” (ele foi) → “*Kāore anō ia kia haere*” (ele ainda não foi). Note que o preverbo “*kua*” é substituído por “*kia*”

Para expressar futuro, há o negativo especial “*kore*”.

- “*E kore ia e haere*” (Ele não irá).

#### 1.2. Predicado indefinido nominal

Predicado indefinido nominal é formado pelo determinante indefinido “*he*” mais um nome. Tem o sentido de “*Sujeito é um ...*”.

Exemplo.

- “*He kaiwhakaako a Mere*” (Mere é uma professora).

A negação de um predicado indefinido nominal é construído por meio do verbo negativo “*ehara*”, após o qual o predicado original é marcado como oblíquo com a locução preposicional “*i te*”.

Exemplo.

- “*He tohunga ia*” (Ele é um expert) → “*Ehara ia i te tohunga*”.

### 1.3. Predicado indefinido adjetivo

Predicado indefinido adjetivo é formado pelo determinante indefinido “*he*” mais um adjetivo. Tem o sentido de “*Sujeito é ...*”.

He reka ēnei kai (Estas comidas estão deliciosas)

A negação de um predicado indefinido adjetivo é feito usando o padrão de predicados verbais.

He tika tēnā kōrero → Kāore tēnā kōrero e tika ana DET certo DET fala NEG DET fala T/A certo T/A (O que dizes está certo) (O que dizes não está certo)

### 1.4. Predicado indefinido possessivo

Predicado indefinido possessivo é formado pelo determinante indefinido “*he*” mais um nome; e tem como sujeito um determinante possessivo. Tem o sentido de “*Sujeito tem ...*”.

He moni āu? (Você tem algum dinheiro?). He waka tō Rei (Rei tem um carro).

Há dois padrões de negação de um predicado indefinido possessivo, dependendo se o possessor é um pronome pessoal ou um nome pessoal completo. Ambos os padrões usam “*kāore*” como verbo negativo.

- No caso de um nome pessoal completo como sujeito, o “*he + NOME*” é mantido, e seguido pelo predicado da posse.
- No caso de um pronome pessoal como sujeito, o “*he*” substituído pelo sujeito.

He moni ā Hēmi. → Kāore he moni a Hēmi DET dinheiro de Hemi → NEG DET dinheiro PREP Hemi (Hemi tem algum dinheiro) → (Hemi não tem dinheiro)

He moni aku → Kāore āku moni. DET dinheiro meu → NEG meu dinheiro (Eu tenho algum dinheiro) → (Eu não tenho dinheiro).

### 1.5. Predicado equativo

Predicado nominal equativo é marcado pela preposição “*kō*”. Tem o sentido de “*A é B*”.

- “*Ko Rei tōku ingoa*” (Meu nome é Rei).

Predicados equativos são negados da mesma forma que predicados indefinidos nominais, usando “*ehara*”.

Ko te Pirimīa tēnei → Ehara tēnei i te pirimīa PREP DET ministro este → NEG este PREP DET ministro Este é o primeiro ministro → Este é o primeiro ministro.

### 1.6. Predicado locativo

Predicados locativos, marcados por “*i*”, “*kei*” e “*hei*”, indicam localidade ou posse nos tempo pretérito, impretérito e futuro, respectivamente. “*Hei*” é opcional, já que “*kei*” pode sempre ser usado para futuro.

- “*I konei rāua i nanahi*.” (Eles dois estiveram aqui ontem).
- “*Kei Pōneke ia*” (Ela está em Wellington).
- “*Kei a koē*” (Está com você/é sua vez).

Predicados locativos com “*kei*” e “*i*” são negados com “*kāore*”; e o predicado original transformado em oblíquo marcado com “*i*”.

I konei rāua i nanahi → Kāore rāua i konei i nanahi PREP aqui eles2 PREP ontem → NEG eles2 PREP aqui PREP ontem Eles dois estavam aqui ontem → Eles dois não estavam aqui ontem.

Kei Pōneke ia → Kāore ia i Pōneke PREP Wellington ele → NEG ele PREP Wellington Ele está em Wellington → Ele não está em Wellington

### 1.7. Predicado causativo/benefactivo

Predicados causativos e benefactivos são marcados por “*nā/nō*” e “*mā/mō*”; e são usados para indicar posseção atual e prospectiva, respectivamente.

Exemplos.

- “*Nā wai tēnei pukapuka?*” (Este livro é de quem?).
- “*Nō Hēmi tērā whare.*” (Esta casa é de Hemio).
- “*Mō rātu tēnā waka*” (Este carro é para eles).

Predicados causativos e benefactivos são negados usando “*ehara*”. “*Nā/nō*” é normalmente trocado pela preposição “*i*”, apesar de poder ser opcionalmente mantido. “*Mā/mō*” é mantido na negação.

Nō Hēmi tērā whare → Ehara tērā whare i a Hēmi PREP Hemi aquela casa → NEG aquela casa PREP DET Hemi Aquela casa é do Hemi → Aquela casa não é a do Hemi.

Mō rātou tēnā waka → Ehara mō rātou tēnā waka PREP eles esse carro → NEG PREP eles esse carro Esse carro é para eles → Esse carro não é para eles.

### 1.8. Negação de constituintes

Negação de constituintes simples é expressa por “*kaua*”.

Nō te Mane ia i tae mai ai, kaua i te Tūrei. PREP DET Segunda ele PREV chegar aqui já, NEG PREP DET Terça. Foi segunda que ela chegou, não na Terça.

## 2. Oblíquos

### 2.1. Objetos

Objetos de verbos dinâmicos transitivos são marcados por “*i*”.

Kei te tuhi au i tāku reta ki a ia. PREP DET escrever eu PREP meu carta PREP DET ele Eu estou escrevendo minha carta para ele.

Verbos dinâmicos bitransitivos têm o objeto direto marcado por “*i*”, e o objeto indireto marcado por “*ki*”. O objeto indireto é às vezes marcado como benefactivo por “*mā/mō*”. O objeto direto normalmente ocorre antes do objeto indireto.

I whakaatu ia i āna pukapuka ki ōna hoa. PREV mostrar ele PREP seus livro PREP seus amigo. Ele mostrou seus livros para seus amigos.

A maioria dos verbos médios têm objeto marcado por “*ki*”. Exceto “*kite*” (ver) e “*rongo*” (ouvir), que têm objeto marcado por “*i*”.

Kei te pīrangi au ki tēnā pukapuka. PREP DET querer eu PREP esse livro. Eu estou querendo esse livro.

Objetos em proposições ativas devem ser definidos, pois o artigo indefinido “*he*” é incompatível com preposições. Objetos indefinidos são portanto realizados ou na passiva, ou via incorporação de objeto. O exemplo abaixo traduz “*Eles estão procurando uma casa*” usando incorporação de objeto.

Kei te kimi whare rātou PREP DET procurar casa eles Eles estão procurando uma casa.

### 2.2. Complementos não-objetos

Muitos adjetivos, especialmente aqueles expressando similaridade, exigem complemento oblíquo. O complemento é normalmente marcado pela preposição “*i*” ou “*ki*”. A escolha entre as preposições é lexicamente condicionada pelo adjetivo, ou pelo dialeto.

He tangata pēnā i a koe nā DET pessoa como(A) PREP DET tu LOC Alguém como você ai.

Rite tonu ia ki tōna whaea Parecido(A) bem ela PREP sua mãe Ela é que nem sua mãe.

He tino mōhio ia ki taua mahi. DET muito acostumado ele PREP tal trabalho. Ele é muito acostumado com esse tipo de trabalho.

O padrão de comparação após adjetivos comparativos é um oblíquo marcado por “i”.

He nui ake tōku whare i tō Hoani. DET grande COMPAR minha casa PREP do Hoani. Minha casa é maior que a do Hoani.

Nomes locativos indicando posição relativa são frequentemente seguidos de um oblíquo dependente marcado por “i”.

Kei runga i te tēpu PREP cima de a mesa Está em cima da mesa.

Ki mua i te whare PREP frente de a casa Para frente da casa.

Alguns nomes comuns também requerem complementos com “ki”.

He tohunga ia ki te tārai waka DET expert ele PREP DET talhar canoa Ele é um expert em talhar canoa.

### 2.3. Adjuntos

Adjuntos adnominais são normalmente complementos marcados com “a/o”.

Adjuntos adverbiais incluem agente da passiva, causa, local, tempo (marcados por “i”); além de instrumento e destino (marcados por “ki”); e de benefactivos (marcados por “mā/mō”).

Adjuntos normalmente sucedem o sujeito e o objeto. Se o sujeito não é um agente, então um oblíquo agentivo pode precedê-lo; especialmente se o núcleo do oblíquo é um pronome e o sujeito é um nome completo.

I mau i a koe te tāhae? PREV pegar(VN) PREP DET tu o bandido? Você capturou o bandido?

## 3. Transformações

### 3.1. Voz passiva.

Frases ativas podem ser apassivadas. Isso envolve conjugar as bases e modificadores do predicado para a forma passiva (em Māori há concordância verbal aquando à voz entre o verbo e seus modificadores); promover o objeto ou adjunto para sujeito; rebaixar o sujeito para o argumento oblíquo agentivo; e, opcionalmente, adequar a ordem da frase para a ordem VSX. Em geral, o sujeito (paciente) e o agente da passiva podem ocorrer em qualquer ordem. Fatores como saliência determinam qual ordem é melhor para uma ocasião.

Kei te kai te kurī i te ika. → Kei te kainga te ika e te kurī. PREP DET comer DET cão prep DET peixe → PREP DET comer.PASS DET peixe AG DET cão. O cão está comendo o peixe. → O peixe está sendo comido pelo cão.

E mōhioia whānuitia ana tēnā waiata. PREV conhecer.PASS amplo.PASS MOD essa canção. Essa canção é muito conhecida.

E kōrerotia tonutia ana taua take. PREV falar.PASS bem.PASS MOD tal assunto. Esse assunto está sendo falado.

Ka hokona ngā tikiti e te matua. PREV comprar.PASS os ingresso PREP o pai. Os ingressos foram comprados pelo pai.

Ka āwhinatia a Mere e Pita. PREV ajudar.PASS DET Maria DET Pedro. Maria é ajudada por pedro.

Passividade implícita A desinência passiva é geralmente incompatível com o preverbo “*me*”. E também não é usada para os verbos “*waiho*” (deixar), “*hōmai*” (dar-me) e “*hoatu*” (dar à alguém). Porém, a voz da oração pode ser determinada por outros fatores, como a presença da preposição “*e*” ou o sujeito paciente.

Me tuku mai ngā tono i te 1 o Ākuhata. PREV enviar DIR DET aplicação PREP DET 1 GENV Agosto. As aplicações devem ser enviadas em 1º de agosto.

Nomes. Nomes apassivadas derivam uma base com sentido de tornar-se.

I kōhatungia a Pānia. PREV petrificar-se DET Pānia. Pānia petrificou-se.

Imperativos. Frases imperativas têm forma passiva quando expressa que uma ordem seja exercida sobre um objeto.

Mā te matapihitia mai. PREP DET janela-PASS DIR. Passe pela janela.

Puritia tēnei pukapuka! Segurar-PASS este livro! Segure este livro!.

Frequência. Uma característica da construção passiva em Maori é sua alta frequência em texto, especialmente textos narrativos. Quando ambos sujeito e objeto são definidos, acessíveis, conhecidos, etc, a voz passiva é tem mais chance de ser usada do que a forma ativa correspondente.

### 3.2. Sujeito frontalizado.

Sujeitos definidos podem ser frontalizados e marcados com a preposição “*ko*”.

E horoi ana a Mere i ngā rihi. → Ko Mere e horoi ana i ngā rihi. PREV lavar MOD DET Maria PREP DET louça. → PREP Maria PREV lavar MOD PREP DET louça Maria está lavando a louça. → Maria é quem está lavando a louça.

Frontalizando sujeitos de predicados equativos. Note que “*ko*” também marca predicados equativos; orações com tais predicados podem sofrer esta transformação, e assim conter dois constituintes marcados com “*ko*”, onde o primeiro é sujeito do segundo. Tal transformação é considerada uma oração equativa, em que um nome é igualado ao sujeito da oração.

Ko Rei tōku ingoa. → Ko tōku ingoa ko Rei. PREP Rei meu nome. → PREP meu nome PREP Rei. Meu nome é Rei. → Meu nome é Rei.

Para a leitura de que o sujeito está em ênfase, assim como predicados equativos, tal construção é negada com “*ehara*”. Essa construção é negada simplesmente adicionando “*ehara*” no início.

Ehara ko Mere e horoi ana i ngā rihi. NEG PREP Maria PREV lavar MOD PREP DET louça. Não é maria quem está lavando as louças.

Para a leitura de que o predicado está em ênfase, é o comentário que é negado, não a proposição inteira.

Ko Mere kāore e horoi ana i ngā rihi. PREP Maria NEG PREV lavar MOD PREP DET louça. Maria não está lavando as louças (ela está lavando outra coisa).

### 3.3. Ator enfático.

Ator enfático é uma transformação que foca o sujeito agente de um verbo dinâmico ativo, movendo o sujeito para a frente da oração como um predicativo, e promove o objeto para sujeito.

Tal construção consiste de um agente frontalizado marcado com “*nā*” para o passado ou “*mā*” para o futuro, um predicado indicativo cujo preverbo é “*i*” para o passado ou “*e*” para o futuro, e um paciente como sujeito.

Exemplos. Ator enfático da frase “*I whakareri Pita i ngā kai*” (Pita preparou a comida).

Nā Pita i whakareri ngā kai. PREP Pita PREV preparar DET comida. Foi Pita quem preparou a comida.

Mā Pita e whakareri ngā kai. PREP Pita PREV preparar DET comida. É Pita quem preparará a comida.

Mā koutou e kimi he tikanga. PREP vocês PREV buscar DET meio. É vocês quem vão achar um jeito.

O sujeito pode ser invertido com o predicado, especialmente se o sujeito for curto. Isso não ocorre, porém se o sujeito for indefinido (marcado por “*he*”).

Nā Pita ngā kai i whakareri. PREP Pita DET comida PREV preparar. Foi Pita quem preparou a comida.

O uso de ator enfático com verbos dinâmicos intransitivos é marginal; e é gramaticalmente questionável.

Māu e haere. PREP-tu PREV ir. É você quem vai.

Essas construções podem ser negadas da mesma forma que um “*nā/mā*” predicativo; isto é, com “*ehara*”. Após “*ehara*”, “*nā*” é normalmente substituído por “*i*”.

Ehara i a Pita i whakareri ngā kai. NEG PREP DET Pita PREV preparar DET comida. Não é Pita quem preparou a comida (foi outrem).

Ehara mā Pita e whakareri ngā kai. NEG PREP Pita PREV preparar DET comida. Não é Pita quem preparará a comida (será outrem).

### 3.4. Oblíquo frontalizado.

Essa transformação move um constituinte oblíquo (objeto ou adjunto) para a frente da oração como um predicativo. Há duas construções disponíveis para oblíquo frontalizado: (1) uma com preverbo “*i*” (passado) ou “*∅*” (futuro) e o modificador “*ai*” seguindo o verbo; e (2) outra na qual um preverbo qualquer é usado e o modificador “*ai*” não segue. A primeira focaliza o oblíquo, a segunda o topicaliza

Nō tērā Rāhoroi rātou i tae mai ai. PREP esse sábado eles PREV chegar DIR APH. Foi nesse sábado que eles chegaram aqui.

Nō tērā Rāhoroi ka tae mai rātou. PREP esse sábado PREV chegar DIR eles. Foi nesse sábado que eles chegaram aqui.

Ā tērā Rāhoroi rātou ∅ tae mai ai. PREP esse sábado eles PREV chegar DIR APH. É neste sábado que eles chegarão aqui.

Oblíquos de causa também podem ser frontalizados, especialmente para eventos passados.

Nā te ua mātou i noho ai ki te kāinga. PREP DET chuva nós PREV ficar APH PREP DET casa. Foi por causa da chuva que ficamos em casa (é pressuposto que ficamos em casa).

Nā te ua ka noho mātou ki te kāinga. PREP DET chuva PREV ficar nós PREP DET casa. Foi por causa da chuva que ficamos em casa (ficar em casa é nova informação).

Oblíquos de meio introduzidos por “*mā*” podem ser frontalizados, especialmente aqueles indicando rota de movimento ou meio de transporte; e são seguidos pelo preverbo “*ka*”, ou marcados apenas com o modificador anafórico “*ai*”.

Mā runga pahi mātou tae mai ai. PREP cima ônibus nós chegar DIR APH. Foi de ônibus que nós chegamos aqui.

Mā te huruhuru ka rere te manu. PREP DET pena PREV voar DET ave. É pela pena que voa a ave.

### 3.5. Nome verbal

Verbos podem ser transformado em nomes. Isso envolve inserir um determinante antes da base verbal para nominalizá-la e transformar seus argumentos em adjuntos adnominais de acordo.

Argumentos transformados em genitivos alienáveis (marcados por “a”). Sujeitos de predicados transitivos e intransitivos tornam-se genitivos alienáveis.

- “*Ka patu a Kupe i te wheke*” → “*te patunga a Kupe i te wheke*”.

Argumentos transformados em genitivos inalienáveis (marcados por “o”). Objetos de predicados transitivos e mediais, e sujeitos de predicados passivos, neutros e adjetivos tornam-se genitivos alienáveis.

- “*Ka patua te wheke e Kupe*” → “*te patunga o Kupe e te wheke*”.

### 3.6. Determinantes

Certas palavras ou constituintes adnominais podem ser transformados em determinantes.

Adjuntos genitivos transformados em determinantes genitivos.

- “*te waiata o Horomona*” → “*tō Horomona waiata*”.
- “*ngā whakaaro o te wahine*” → “*ō te wahine whakaaro*”
- “*ngā pukapuka a te kōtiro*” → “*ā kōtiro pukapuka*”
- “*ngā tamariki a tērā wahine*” → “*ā tērā wahine tamariki*”

## 4. Construções

### 4.1. Cópula

Māori é uma língua de zero-cópula. Não há uma palavra ligando o sujeito e o predicativo em uma proposição copular. Enquanto que a língua portuguesa que possui várias formas de proposições copulares (como essência (“*ser*”), estado (“*estar*”), e posição (“*ficar*”)) a língua māori não diferencia proposições copulares quanto à incidência da relação copular. Cópulas são atemporais, não expressam tempo gramatical (“*He pai te kōrero*” pode significar tanto “*a conversa estava boa*” ou “*A conversa está boa*” dependendo do contexto).

Cópula atributiva. Proposição copular atributiva (ou predicativa) é uma cópula cujo predicativo é uma descrição ou tipo do sujeito. Cópulas atributivas usam um constituinte nominativo geral (marcado por “*he*”) como predicativo. O predicativo pode descrever o sujeito (normalmente traduzido como adjetivo), ou classificar o sujeito (normalmente traduzido como um substantivo com artigo indefinido).

- “*He ātāhua ngā kōtiro*” (As meninas são bonitas).
- “*He pai te kōrero*” (A conversa está boa).
- “*He pirau ēnei kūmara*” (Estas batatas estão podres).
- “*He kino tērā tikanga*” (Aquele hábito é ruim).
- “*He nui te whare*” (A casa é grande).
- “*He paipera tēnei pukapuka*” (Este livro é uma bíblia).
- “*Ko Tamahae te toa.*” (Tamahae é o guerreiro).
- “*He hōiho tēnei kararehe*” (Aquele bicho é um cavalo).
- “*He kererū ngā manu rā*” (Aqueles pássaros ali são pombos).
- “*He kōtiro ātāhua a Mārama.*” (Mārama é uma linda menina).
- “*He maunga a Pirangia.*” (Pirangia é uma montanha).
- “*He manu aha ērā?*” (Que tipo de pássaro são aqueles?).
- “*He patu aha te mere?*” (Que tipo de arma é o tacape?).

- “*He aha tēnei?*” (Isso é um o quê?).
- “*He aha a Pirongia?*” (Pirangia é o quê?).
- “*He aha a Mārama?*” (Que é Mārama?).
- “*He hanga i te whare te mahi ā Horo.*” (O trabalho de Horo é construir a casa).

Cópula equativa. Proposição copular equativa é uma cópula cujo predicativo é o mesmo que o sujeito. Ou seja, o sujeito e o predicativo são equivalentes. Cópulas equativas usam um constituinte nominativo específico (marcado por “*ko*”) como predicativo. Na fala rápida e informal, o marcador “*ko*” é geralmente omitido.

- “*Ko wai te ingoa o te tamaiti?*” (Qual é o nome da criança?).
- “*Ko Hamo tōna ingoa.*” (Seu nome é Hamo).
- “*Ko tōku whare tērā.*” (Aquele é minha casa).
- “*Ko wai te rangatira?*” (Quem é o cacique?).
- “*Ko Turi te rangatira?*” (Turi é o cacique).
- “*Ko te aha tēnei?*” (O que é isto?).
- “*Ko te hōro tēnei?*” (Isto é o salão).
- “*Ko te kauri te rāukau nui?*” (O kauri é a árvore grande).
- “*Ko Peta te kaumātua?*” (Peta é o ancião).
- “*Ko Mārama te kōtiro ātāhua?*” (Mārama é a menina bonita).
- “*Ko Tamahae te toa.*” (Tamahae é o guerreiro).
- “*Ko Maru te tohunga?*” (Maru é o padre).
- “*Ko tōku kāinga tēnei whare?*” (Esta casa é a minha casa).
- “*Ko koe tōku hoa.*” (Você é meu amigo).
- “*Ko tēnei tāku pukapuka?*” (Isso é o meu livro).
- “*Ko hea tērā maunga?*” (Que montanha é aquela?).
- “*Te hōro tēnei?*” (Isto é o salão).
- “*Peta te kaumātua?*” (Peta é o ancião).
- “*Tōku kāinga tēnei whare?*” (Esta casa é a minha casa).
- “*Tēnei tāku pukapuka?*” (Isso é o meu livro).
- “*Ko te tangata tērā i kitea e ahau.*” (Aquele é o homem que eu vi).
- Quando uma cópula equativa expressa identidade, não importa qual argumento da frase é o predicado. Por exemplo, “*ko tēnei tāku pukapuka?*” é o mesmo que “*ko tāku pukapuka tēnei?*”

Cópula essiva. Proposições copulares podem ser usadas para expressar sentido essivo ou formal. Nesses casos, expressa-se a forma que o algo é ou modo como o qual algo está sendo usado.

- “*Ko te hōro te whare pikitia.*” (O salão é [usado como] o cinema).
- “*Ko te kura te whare kanikani.*” (A escola é [usada como] a pista de dança).

Cópula locativa.

- “*Kei Tarangi a Turi.*” (Turi está em Taurangi).
- “*Hei runga i te puke te whare.*” (A casa ficará em cima do morro).
- “*Kei roto ngā rākau i te wao.*” (As árvores ficam dentro da floresta).
- “*I runga te pene i te tēpu.*” (A caneta está em cima da mesa).
- “*Hei korā ahau.*” (Eu estarei aqui).
- “*Kei hea te waka?*” (Onde está a canoa?).



- “*Kei tātahi te waka.*” (A canoa está na praia).  
Cópula preposicional.
- “*Nā Mere tēnā pukapuka.*” (Esse livro é da Mere).
- “*Nā te makariri rātou i noho ai ki te kāinga*” (Por causa do frio eles ficaram portanto em casa).
- “*Nā Mere tēnā pukapuka i tuhi.*” (Foi Mere quem escreveu esse livro). Exemplo de agente enfático.  
Existencial. Construções formadas unicamente por um predicativo marcado por “*he*” declaram a existência de algo, e são impessoais (não têm sujeito). Certas construções copulares podem ser traduzidas com sentido existencial.
- “*He kai kei reira mā te tamaiti a Kuiwai.*” (Tem comida ali para o filho de Kuwai).
- “*He rangi ōrangī*” (Há céu azul).
- “*Kei roto ngā rākau i te wao.*” (“*Tem árvores na floresta*”, lit’ “*As árvores ficam dentro da floresta*”). Exemplo de construção copular com sentido existencial.
- Note que no Māori antigo havia um verbo estativo “*ai*” que expressava noção existencial. Seu sujeito era iniciado por “*he*”. Ex’ “*Kia ai he rangi ōrangī*” (Que haja um céu azul).

#### 4.2. Coordenação intra-constituente

Coordenação é expressa de diferentes maneiras de acordo com propriedades dos coordenandos.

Coordenação de pronomes. Pronomes não podem ser coordenados. Expressões como “*eu e ele*” devem ser traduzidas por um único pronome apropriado (“*māua*”).

Coordenação de pronomes e nomes. Pronomes e nomes são coordenados com um pronome referindo a todo o grupo, e com cada nome precedido por “*ko*”. Isso só é possível para nomes referindo a pessoas apenas.

Māua ko Hemi. Nós2.EXCL PREP Hemi. Hemi e eu.

Rātou ko ōna hoa. Eles PREP seus amigo. Ele e seus amigos.

Coordenação de nomes. Nomes são coordenados com o primeiro coordenando seguido por um pronome referindo a todo grupo, e outros coordenandos precedidos por “*ko*”. Isso só é possível para nomes referindo a pessoas apenas.

Pita rātou ko Mere ko Tāmāti. Pita eles PREP Mere PREP Tāmāti. Pita, Mere e Tāmāti.

Ko Rawiri rāua ko Kingi āku tungane. PREP Rawiri eles2 PREP Kingi meus irmão. Rawiri e Kingi são meus irmãos.

Coordenação com “*me*”. Termos não humanos são coordenados com “*me*” (com).

Mō te marae me te wharenuī. PREP DET marae GENV DET wharenuī. Do marae e do wharenuī.

Coordenação assindéticas. Coordenações sem conjunções (ditas assindéticas) são comuns entre frases, constituintes e modificadores. Normalmente o modificador “*hoki*” (também) é adicionado após o segundo coordenando.

He ātaahua, he tāroaroa hoki ia. DET belo, DET alto também ela. Ela é bela e alta.

He tangata hūmārie, whai-tikanga hoki. DET pessoa bem-apesoada importante também. Uma pessoa de boa índole e importante.

Mō te marae, mō te wharenuī hoki. PREP DET marae, PREP DET wharenuī também. Do marae e do farenuī.

Kei te ua, kei te makariri hoki. PREP DET chover, PREP DET frio também. Estava chovendo e fazendo frio.

#### 4.3. Coordenação inter-oração

Conjunção “*ā*” Proposições inteiras podem ser unidas pela conjunção “*ā*” (e) ou “*engari*” (mas).

I noho ia ki reira, ā, ko ētahi i kohi. PREV ficar ele PREP lá e PREP outros PREV voltar. Ele ficou lá e os outros voltaram.

I hiki te hui, ā, i haere te katoa ki te kai. PREV acabar DET encontro, e, PREV ir DET todos PREP DET comer. O encontro acabou, e todos foram comer.

Constituintes iniciais em orações, sejam predicados ou frontalizados, podem ser coordenados com “*ā*”, embora o segundo coordenando normalmente conterà o modificador “*hoki*” (também).

Nā mātou i tangi, ā, nā koutou hoki. PREP nós PREV chorar, e, PREP vocês também. Nós choramos e vocês também.

Coordenação disjuntiva de orações e expressa pospondo “*rānei*” (ou) ao segundo coordenando.

Kei te haere koe ki te hui, ki te kanikani rānei? PREP DET ir você PREP DET encontro, PREP DET dança ou? Você vai ao encontro ou à dança?

#### 4.4. Subordinação

Outro.

- “*Ka tae mai te waea ki a Hata kua mate tāna mokopuna.*” (Chega para Hata o telefonema de que seu neto morreu).
- “*Lo te tangata tērā i kitea e ahau.*” (“*Aquele é o homem que eu vi*”, lit’ “*Aquele é o homem que foi visto por mim*”).

Modificador subordinado.

- “*He maha ngā toa i mate i a ia*” (Os guerreiros que foram mortos por ele são muitos).

Objeto subordinado com “*ki te*”. Usa-se “*ki te*” quando o sujeito das orações principal e subordinada são os mesmos, e quando o verbo da oração subordinada não é passivo nem estativo.

- “*Kāore au e hiahia ki te haere ki reira*” (Não quero ir para lá).

Objeto subordinado com “*kia*”. Usa-se “*kia*” quando o sujeito das orações principal é diferente do sujeito da oração subordinada.

- “*Kāore au e hiahia kia haere ia ki reira.*” (Não quero que vá para lá).
- “*Hiahia au kia wareware i a koe.*” (Quero que você me esqueça).
- “*Ko tāku hiahia kia haere atu koe.*” (Meu desejo é que você vá embora).

#### 4.5. Posseção

Existem várias formas de expressar posse em Māori. Toda frase expressando posse é não-verbal. Maori não tem verbos equivalentes a “*ter*” ou “*possuir*”, nem tem verbos de ligação. Exceto pelas poses temporárias, construções indicando posse vêm em duas formas distinguindo o tipo de posse.

Posse existencial. Expressa a existência de algo possuído por alguém. Pode ser traduzido como “*ter*”. É composto por um predicativo indefinido denotando a posse e por um genitivo como sujeito.

- “*He aha tā Hone?*” (O que o João tem?).
- “*He pukapuka tā Hone.*” (João tem um livro).
- “*He pukapuka.*” (Um livro).
- “*He koti tō Hone.*” (João tem um casaco).
- “*He koti.*” (Um casaco).

Posse numérica. Expressa que alguém tem tantos objetos. É composto por um predicado formado por um numeral.

- “E rua ōku whare” (“Eu tenho duas casas”, lit’ “minhas casas são duas”).

Posse real. Expressa o real possessor de algo. Pode ser traduzido como “*ser do*”. É composto por um predicativo causativo (marcado por “*nā*” ou “*nō*”) denotando o possessor, e por um sujeito denotando a posse.

- “Nā wai te pukapuka?” (De quem é o livro?).
- “Nā Hone te pukapuka.” (O livro é do João).
- “Nā Hone.” (É do João).
- “Nō wai te koti?” (De quem é o casaco?).
- “Nō Hone te koti.” (O casaco é do João).
- “Nō Hone.” (É do João).

Posse potencial. Expressa o potencial possessor de algo. Pode ser traduzido como “*ser para*”. É composto por um predicado benefactivo (marcado por “*mā*” ou “*mō*”) denotando o possessor, e por um sujeito denotando a posse.

- “Mā wai te pukapuka?” (Para quem é o livro?).
- “Mā Hone te pukapuka.” (O livro é pro João).
- “Mā Hone.” (É para o João).
- “Mō wai te koti?” (De quem é o casaco).
- “Mō Hone te koti.” (O casaco é para o João).
- “Mō Hone.” (É para o João).

Posse temporária. Expressa o portador de algo. Pode ser traduzido como “*estar com*”. É composto por um predicativo locativo denotando o possessor e por um sujeito denotando a posse. Como não é tratada como uma possessão de fato pela gramática maori mas como uma construção locativa, esta construção é alheia aos tipos de possessão, mas pode expressar tempo.

- “Kei wai te pukapuka?” (Com quem está o livro?).
- “Kei a Pou te pukapuka” (O livro está com Pou).
- “Kei a Pou” (Está com Pou).
- “I wai te pukapuka?” (Com quem estava o livro?).
- “I a Pou te pukapuka” (O livro estava com Pou).
- “I a Pou” (Estava com Pou).

Posse atributiva. Expressa que algo que é uma posse de alguém. Pode ser traduzido como “*isto é o ... do ...*”. É composto por uma equação entre um nome, normalmente um pronome demonstrativo, e um constituinte nominal denotando a posse e seu possessor.

- “Ko aha tēnei?” (O que é isto?).
- “Ko tēnā te pukapuka a Hone.” (Isso é o livro do João).
- “Ko tēnā tā Hone pukapuka.” (Isso é o livro do João), como o exemplo anterior, mas usando um determinante genitivo.
- “Ko tēnā te koti o Hone.” (Isso é o casaco do João).
- “Ko tēnā tō Hone koti.” (Isso é o casaco do João), como o exemplo anterior, mas usando um determinante genitivo.

#### 4.6. Imperativo

Existem várias formas de expressar imperativo em Māori. A intonação destas construções consiste na queda a partir da primeira mora.

Imperativo de intransitivo. O imperativo de um verbo intransitivo é indicado por intonação, sem marcador verbal. Se o verbo tem duas moras ou menos, ele é precedido pela partícula rítmica “*e*”. Modificadores direcionais aparentemente contam como parte do verbo.

- “*E tū!*” (Fique de pé!).
- “*E tū tātou!*” (Fiquemos de pé!), *tātou* é *sujeito*.
- *E tū koe!*” (**Fica de pé!**), *koe* é *sujeito*.
- *E tū, koe!*” (**Fique de pé, você!**), *koe* é *vocativo*.
- *E tū, e Mere!*” (**Fique de pé, Maria!**), *Mere* é *vocativo*.
- *Haere tāua!*” (**Vamos [nós dois]!**).
- “*Haere kōutou!*” (Vão [vocês]!).
- “*E kake!*” (Suba!).
- “*E noho!*” (Sente-se!).
- “*E moe!*” (Durma!).
- “*E oho!*” (Acorde!).
- “*E oho, Tamahae!*” (Acorde, Tamahae!).
- “*E moe rā!*” (Vá dormir!).
- “*E whio ki ngā tamariki kia haere mai!*” (Assobie para as crianças virem!).
- “*Kake mai!*” (Suba para cá!).
- “*Tomo mai!*” (Entre aqui!).
- “*Haere atu!*” (Vá embora!).
- “*Haere atu, e Mere!*” (Vá embora, Maria!).
- “*Whakarongo!*” (Escute!).
- “*Titiro mai!*” (Veja aqui!).
- “*Haere koe!*” (Vá você!).
- “*Hāmama tōu waha!*” (Abra sua boca!). Note que em Māori partes do corpo são vistas como agentes. Portanto, em uma imperação para realizar algo com uma parte do corpo, tal parte é o sujeito da oração.
- “*Rūrū te mahunga!*” (Balance a cabeça!).

Imperativo de transitivo. O imperativo de um verbo transitivo (ou de um verbo intransitivo com objeto interno) é marcado pela intonação, sem marcador verbal, e requer a forma passiva do verbo, com o objeto promovido a sujeito. Há verbos que podem aparecer tanto em imperativos intransitivos quanto transitivos sem mudança de sentido; embora imperativos intransitivos são aparentemente orientados a ação, enquanto imperativos transitivos são orientados a objetos. Como essa construção é passiva, o sujeito deve ser precedido pela preposição agentiva “*e*” (note que tal preposição “*e*” não é o mesmo que a partícula agentiva “*e*”).

- “*Nohoia!*” (Sente aqui!).
- “*Moea!*” (Case com ela!).
- “*Karangatia atu!*” (Chame-o).
- “*Tirohia!*” (Veja isso!).
- “*Kainga!*” (Coma isso!).
- “*Whakapaitia te tēpu, e Mere!*” (Arrume a mesa, Maria!).
- “*Tangohia ō hū, Reweti!*” (Tire seus sapatos, David!).
- “*Patua te kurī rā!*” (Mate aquele cachorro!).
- “*Makaia ngā tahā nā ki te upoko o te wheke!*” (Joguem essas cabaças na cabeça do polvo!).
- “*Whāia te mātauranga!*” (Busque conhecimento!).
- “*Murua ō mātou hara!*” (Perdoe nossos pecados!).

- “*Whakapuaretia te mataaho!*” (Abra a janela!).
- “*Mahia tāku waka kia pai!*” (Preparem minha canoa!).
- “*Tikina atu he wai mōku!*” (Busque uma água para mim!).
- “*Tapahia te parāoa!*” (Corte o pão!).
- “*Hopukia, patua kia mate!*” (Capturem-no e batam-no à morte!).
- “*Tukua atu kia hoki ki tōna kāinga!*” (Soltem-no para que retorne a sua casa!).

Imperativo de estativo. O imperativo de um verbo adjetivo ou de um verbo médio é indicado pelo marcador subjuntivo “*kia*”. Verbos neutros geralmente não ocorrem como imperativos, e devem ser derivados em transitivos.

- “*Kia maia!*” (Seja forte!).
- “*Kia ora!*” (“*Salve!*”, lit “*Fique bem*”).
- “*Kia tere!*” (“*Rápido/apresse!*”, lit “*Seja rápido*”).
- “*Kia maumahara koe ki te rā whānau o tō whaea!*” (Lembre-se do aniversário de tua mãe!).
- A frase “*\*Kia mutu tenā mahi*” (\*Que esse trabalho termine) não é apropriada, e pode ser substituída por “*whakamutua tenā mahi!*” (Termine esse trabalho!).

Imperativo negativo. Imperativo negativo é formado por “*kaua*” (ou por uma de suas variantes dialetais, como “*kauakā*”, “*aua*”, etc) como o marcador negativo, seguido de uma construção declarativa com o marcador impretérito “*e*”.

- “*Kaua e tū!*” (Não fique de pé!).
- “*Kaua e haere atu!*” (Não vá embora!).
- “*Kaua e patu i te kurī!*” (Não bata no cachorro!).
- “*Kaua e patua te kurī!*” (Não bata no cachorro!). Note que um imperativo negativo pode ser tanto ativo quanto positivo, enquanto que um imperativo positivo não pode ser.
- “*Kaua e tere rawa te haere!*” (Não vá tão rápido!). Note que, nesse caso, o imperativo positivo “*Kia āta haere!*” (Vá devagar!) soa mais natural.
- “*Kaua tāua e haere!*” (Não vamos!).
- “*Kaua tātou e kai i tēnā āporo!*” (Não comamos essa maçã!).
- “*Kaua e kainga e koutou tēnā āporo*” (Não comamos essa maçã!), forma passiva do exemplo anterior.

Imperativo declarativo. Uma construção declarativa, em vez de uma construção imperativa, pode ser usada como um artifício linguístico para expressar uma ordem.

- “*Kāore kē te pere o Mikaere e tangi!*” (O sino de Michael não é para ser tocado!).

#### 4.7. Interrogativo

Interrogativo em Māori têm nenhuma marcação ou estrutura particular. Interrogações diretas de sim-ou-não simplesmente têm a forma da declaração correspondente, falada com intonação crescente final.

Questões de sim-ou-não que requerem acordo com a declaração codificada podem ser seguidas pela partícula interrogativa “*nē*” ou “*nē rā*”.

He tangata hūmārie a Rāhera, nē? DET pessoa gentil DET Rāhera, TAG? Rāhera é uma pessoa gentil, né?

Perguntas relativas são formadas usando um dos interrogativos. Māori tem um interrogativo para cada classe e subclasse de palavras, e tais interrogativos seguem exatamente a sintaxe da classe que representam.

Ao formar uma pergunta relativa, o interrogativo apropriado é simplesmente colocado na posição do item questionado. Quando constituintes que podem ser frontalizados por foco são questionados, a construção frontalizada será geralmente usada com o efeito de que o interrogativo é o

primeiro constituinte da oração. Porém, quando constituinte que não pode ser frontalizado é questionado, como objetos e alguns adjuntos, o interrogativo ocorrerá na posição usual na oração.

(a) Questionando predicado verbal.

Kei te aha koe? PREP DET que você? O que você está fazendo?

Kua ahatia te kuri? PREV que-PASS DET cão? O que aconteceu com o cão?

E pēhea ana koe? PREV como MOD você? Como você está?

(b) Questionando predicado nominal.

He aha te mea rā? DET que DET coisa lá? Que coisa é aquela?

(c) Questionando predicado equativo.

Ko wai tōu ingoa? PREP quem teu nome? Qual é teu nome?

He aha ia i pērā ai? DET que ele PREV assim APH? Por que ele é assim?

(d) Questionando predicado locativo.

Kei hea te ngeru? PREP onde DET gato? Onde está o gato?

(e) Questionando predicado causativo/benefactivo

Nā wai tēnei pukapuka? PREP quem este livro? Para quem é este livro?

(f) Questionando sujeito. Como sujeitos podem ser frontalizados para foco, essa é a posição preferida para tais interrogativos.

Ko wai e kōrero ana? PREP quem PREV falar MOD? Quem está falando?

Ko tēhea tima i toa? PREP qual time PREV ganhar? Qual time ganhou?

Nā wai tēnei waiata i tito? PREP quem esta canção PREV compor? Quem compôs esta canção?

(g) Questionando objeto. Objetos, diretos ou indiretos, não podem ser frontalizados.

I hoatu ngā moni ki a wai? PREV dar DET dinheiro PREP DET quem? A quem foi dado o dinheiro?

Kei te kimi koe i te aha? PREP DET procurar você PREP DET que? O que você está procurando?

(h) Questionando advérbios. Advérbios que podem ser frontalizados são frontalizados em interrogações.

Nō nahea koe i tae mai ai? PREP quando você PREV chegar DIR APH? Quando você veio?

Mā hea koe tae mai ai? PREP onde você chegar DIR APH? Por onde você veio?

Nā te aha koe i kore ai e tae atu ki te hui? PREP DET que você PREV NEG APH PREV chegar DIR PREP DET encontro? Por que você não veio ao encontro?

Kei te haere koe ki hea? PREP DET ir você PREP onde? Você está indo para onde?

I pakaru te matapihi i a wai? PREV quebrar(VN) DET janela AG DET quem? Quem quebrou a janela?

#### 4.8. Hortativo

Hortativo é um tipo de construção que expressa modos jussivo, hortativo e demais modos deônticos não imperativos. Tais construções podem ser traduzidas como “*deve ...*” ou “*é melhor ...*”.

Hortativo positivo. Hortativo positivo (também chamado de “*imperativo fraco*” na maioria das gramáticas de Māori) é um tipo de construção que expressa modos jussivo, hortativo e demais modos deônticos não imperativos. Tais construções são marcadas por “*me*” e não podem ter um verbo passivo; porém, o resto da construção pode ser idêntica a uma construção passiva, como se houvesse uma ergatividade superficial.

- “*Me haere atu koe!*” (Você deveria partir).
- “*Me haere tātou.*” (É melhor irmos).
- “*Me karanga au.*” (“É melhor eu ligar” ou “Eu deveria ligar”).
- “*Me hoki te tamaiti ki te kainga.*” (A criança deveria voltar para casa).
- “*Me whai e koe te mātauranga*” (Você deveria buscar conhecimento). Compare com o imperativo passivo “*Whaia e koe te mātauranga!*” (Busque conhecimento).
- “*Me kawe e koe taku kete.*” (Você poderia carregar minha cesta).
- “*Me horoi ngā rihi*” (Deveriam lavar a louça), lit’ “*A louça deveria ser lavada*”.

Hortativo negativo. Hortativo negativo é composta pelo marcador admonitivo (isto é, o marcador de advertência) “*kei*”.

- “*Kei patua e koe te tangata rā mō te kore take noa iho!*” (Não bata aquele homem sem uma razão qualquer!).
- “*Kei noho koe ka kōrero parau!*” (“Você nunca deve dizer mentiras!”, lit’ “Você não deve ficar dizendo mentiras!”). Note que “*kei noho*” (não deve ficar) é uma expressão idiomática que pode ser traduzida como “*nunca deve*”.

#### 4.9. Sujeito indeterminado ou oculto

A indeterminação do agente ou sujeito é quase sempre expressa com a voz passiva. O sujeito também pode ser oculto se for óbvio pelo contexto.

Sujeito indeterminado.

- “*I tīkina atu he wai mō rātou.*” (Trouxeram-lhes um pouco de água).
- “*Kua tīkina tāku tamaiti.*” (Buscaram meu filho).

Imperativo. Quando o foco de uma imperação é o objeto, usa-se imperativo.

- “*Tīkina atu he wai mōku!*” (Busque uma água para mim!).

#### 4.10. Construções verbais

Progressivo. “*haere*” (ir) pode ser usado como advérbio indicando mudança gradual ou progressiva.

- “*Kua piki haere te utu o ngā kai.*” (O preço da comida está crescendo aos poucos).

#### 4.11. Reflexividade

Reflexividade de um pronome pessoal pode ser explicitada pela posposição opcional do pronome pela partícula “*anō*” (si, mesmo) ou “*ake*” (acima).

- “*Kei te horoi a Mere i a ia (anō).*” (Mere está se lavando). Sem “*anō*”, o pronome é ambíguo entre referência reflexiva ou a outrem.

### 5. TODO: EDIT ME!!!!

Quais argumentos serão necessários depende do predicado e do contexto. Por exemplo: • Na proposição “He pai tēnei whare.” (“Esta casa é boa.”), o predicado atributivo “He pai” (É bom) usa apenas um argumento, o argumento nulo “Ø tēnei whare” (esta casa); • Na proposição “Ka hoko te matua i ngā tīkiti” (O pai compra os ingressos), o predicado transitivo “Ka hoko” (compra) usa dois argumentos: o argumento nulo “Ø te matua” (o pai) e o argumento-I “i ngā tīkiti” (os ingressos); • Na proposição “He aroha.” (“Amor existe.”), o predicado existencial “He aroha” não requer nenhum

argumento.

Pode haver mais de um argumentos de um tipo, quando se quer criar coordenação. Por exemplo, a frase "Ka hoko te matua i ngā tikitiki i te tōtiti wera" ("O pai comprou os ingressos e o cachorro-quente.") possui dois argumentos do tipo I: "i ngā tikitiki" (os ingressos) e "i te tōtiti wera" (o cachorro-quente), indicando que a proposição possui dois argumentos passivos.

Interrogações são identificadas apenas pelo tom da voz, pela forma da oração e pelo uso de pronome relativo.

#### § Sujeito

A ordem morfológica comum é VSO (sujeito ocorre logo após o predicado). Porém, o sujeito pode ocorrer noutras posições.

Ordem SVO. O sujeito pode ocorrer antes do predicado. • "Tā te rangatira kai he kōrero." (O alimento do chefe é conversar).

Ordem VOS. O sujeito pode ocorrer após outros argumentos ou adjuntos. Isso ocorre normalmente quando o sujeito não é agente ou é menos saliente do que o outro argumento ou adjunto (como é o caso com verbos passivos e neutros) e quando o sujeito é inumano ou indefinido. • "Ka kitea e ia he puna wai nui." (Ela achou uma grande fonte de água), exemplo em que o sujeito é separado do verbo pelo agente da passiva. • "He ākongā a Hemi nā Ihu." (Tiago era discípulo de Jesus), exemplo de sujeito na ordem normal, ocorrendo logo após predicado nominal.

#### § Predicado

Descontinuidade do predicado. Certos constituintes que funcionam como adjunto no predicado são descontinuados do núcleo do predicado pelo sujeito. • "He tuahine a Horowai no Hoani" em vez de "\*He tuahine no Hoani a Horowai". • "Kei runga te pene i te tepu" em vez de "\*Kei runga i te tepu te pene". • "He tuakana koe nōku" em vez de "\*He tuakana nōku koe". • "Kei roto te kurī i hēti" (O cão está dentro do galpão). • "kei waho ngā tane i te whareniui." (Os homens estão fora do casarão). • "Kei runga te pukapuka i te tēpu." (O livro está em cima da mesa). • "He tangata tēnei nō Akaroa." (Este é um homem de Akaroa).

#### § Aposto

Para indicar aposto, usa-se dois constituintes de mesmo tipo (com a mesma preposição do primeiro constituinte no segundo), e coloca-se o nome mais geral primeiro e o mais particular depois.

Exemplo. • "Ko tōku hoa ko Jorge." (Meu amigo Jorge). • "He wai mā tōku tupuna mā Pou" (Uma comida para meu avô Pou).

#### § Proposição verbal

Uma proposição verbal é iniciada pelo constituinte verbal seguido de seus complementos e adjuntos (normalmente o sujeito, objeto e adjuntos, mas a ordem pode variar, sendo representada por vírgulas na escrita).

Exemplos de proposições com predicado intransitivo. • "Ka kai te rangatira" ("O chefe come"). Note que "kai" é ambitransitivo. • "Ka oma te kōtiro ki tōku whare" ("A garota corre para sua casa"). • "E tangi ana te tamaiti" ("A criança está chorando").

Exemplos de proposições com predicado • "Ka pai tēnei kōrero." ("Esta conversa está boa.")